



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 17 december 2013

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.116/II/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Voorzitter,

In zitting van 13 december 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw tegen de Vaste Commissie van de Lokale Politie onderzocht omwille van een tweetalige e-mail (betreffende ‘Circulaire PLP50’) die deze naar alle korpschefs (en derhalve ook de korpschef van de politiezone Sint-Pieters-Leeuw) stuurde. Een kopie van de e-mail was bij de klacht gevoegd.

Op de vraag van de VCT om toelichting antwoordde U:

“Deze informele mail betrof een informatie, een vooraankondiging van een wettekst die spoedig zou verschijnen.

De bestemmingen van deze mail waren uitsluitend de collega’s van de lokale politiezones uit de beide taalregio’s.

De burgemeester was geen bestemming, het is ons niet duidelijk welk belang hij hierin laat gelden, te meer omdat:

- tot op heden geen enkele korpschef aan de vaste secretaris zijn ongenoegen heeft geuit over de tweetaligheid van onze mails.*
- de inleidende memo onverkort werd vertaald in de beide landstalen.*
- de mail ons eerder werd overgemaakt door het SAT, een dienst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.*
- er in de taal van de bestemming op geen enkele wijze informatie werd onthouden.*
- de bijgevoegde eentalige documenten opgesteld waren in respectievelijk het Nederlands en het Frans.*

De gevolgde werkwijze is ingeburgerd en aanvaard in de federale administraties, kabinetten, de lokale en federale directies en departementen, zowel bij eerder formele briefwisseling als naar aanleiding van diverse werkoverleggen.

Wanneer we het KB van 18-07-1966 nalezen, m.n. de artikelen 39 §2 en 17 zijn we van oordeel dat de tweetalige inleidende mail niet strijdig was/is met het principe dat de taal van het gebied dient gevolgd te worden.

De bestemmingen van de mail zijn alle korpschefs uit de beide taalgebieden, de inleidende mail kon daarom ons inziens gelijktijdig in beide landstalen worden opgesteld.”

*
* *

Het e-mailbericht van 11 september 2013 is te beschouwen als een betrekking van een centrale dienst (Vaste Commissie van de Lokale Politie) met de plaatselijke (ééngemeente-politiezones) en gewestelijke (meergemeenten-politiezones) diensten uit het Nederlandse, het Franse en Duitse taalgebied in de zin van artikel 39, § 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Dit betekent dat de centrale diensten in die betrekkingen alleen de taal van het gebied gebruiken. (zie adviezen 42.184 van 18 maart 2011, 43.050, 43.069 en 43.070 van 22 juni 2011, 45.013 van 21 juni 2013 en 45.080 van 13 september 2013) Voor wat de betrekkingen met de gewestelijke diensten en plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad betreft, is artikel 39, § 1, SWT van toepassing dat verwijst naar artikel 17, § 1.

Het sturen van een tweetalig e-mailbericht aan de korpschefs van alle politiezones is strijdig met artikel 39, § 2, SWT.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager toegestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]